

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
FACULDADE DE EDUCAÇÃO

ANA LUIZA GRILLO BALASSIANO

**O Liceu Francês do Rio de Janeiro (1915-1965): Instituições escolares e difusão da cultura francesa no exterior**

São Paulo  
2012

ANA LUIZA GRILLO BALASSIANO

**O Liceu Francês do Rio de Janeiro (1915-1965): instituições escolares e difusão da cultura francesa no exterior**

Tese apresentada à Faculdade de Educação da  
Universidade de São Paulo para  
obtenção do título de Doutora em Educação.

Área de concentração: História e  
Historiografia da Educação.

Orientadora: Profa. Dra Maria Lucia Spedo  
Hilsdorf

São Paulo  
2012

AUTORIZO A REPRODUÇÃO E DIVULGAÇÃO TOTAL OU PARCIAL DESTE TRABALHO, POR QUALQUER MEIO CONVENCIONAL OU ELETRÔNICO, PARA FINS DE ESTUDO E PESQUISA, DESDE QUE CITADA A FONTE.

Catálogo na Publicação  
Serviço de Biblioteca e Documentação  
Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo

---

37(81.53) Balassiano, Ana Luiza Grillo  
B171L O Liceu Francês do Rio de Janeiro (1915-1965): instituições escolares e difusão da cultura francesa no exterior. Ana Luiza Grillo Balassiano; orientação Maria Lucia Spedo Hilsdorf. São Paulo: s.n.; 2012.  
242 p. il.; anexo

Tese (Doutorado – Programa de Pós-Graduação em Educação.  
Área de Concentração: História e Historiografia da Educação) –  
Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo.

1. Instituições de ensino 2. Práticas culturais 3. História da Educação  
4. Modelos pedagógicos I. Hilsdorf, Maria Lucia Spedo, orient.

---

## FOLHA DE APROVAÇÃO

BALASSIANO, Ana Luiza Grillo. **O Liceu Francês do Rio de Janeiro (1915-1965): instituições escolares e difusão da cultura francesa no exterior.** Tese (doutorado) Faculdade de Educação, Universidade de São Paulo, 2012.

Tese apresentada à Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo para obtenção do título de Doutora em Educação.

Área de concentração: História e Historiografia da educação.

Aprovado em:

### Banca Examinadora

Prof Dr  
Instituição:

Assinatura:

Prof Dr  
Instituição:

Assinatura:

Prof Dr  
Instituição:

Assinatura:

Prof Dr  
Instituição:

Assinatura:

Prof Dr  
Instituição:

Assinatura:

Para Marcel e Tamara, meus filhos, uma história franco-brasileira.

## Agradecimentos

Agradeço à minha orientadora, Professora Maria Lucia Spedo Hilsdorf, pela sua orientação sempre atenta e motivadora. Estando, ao meu lado, me apoiando e participando com a firmeza e a delicadeza necessária ao processo investigativo.

Agradeço também à Capes por ter apoiado o período de estágio na França, em Paris, onde foi possível aprofundar a pesquisa e experimentar o olhar do viajante, daquele que sai do seu lugar.

Agradeço à Professora Christine Delory Momberger, professora da Universidade de Paris 13 por ter me recebido para o estágio na França, pelas suas orientações, por ter possibilitado a participação em grupos e encontros e por compartilhar as histórias franco-brasileiras que proporcionaram uma preciosa contribuição para a pesquisa.

Obrigado também ao grupo do Laboratório EXPERICE da Universidade de Paris 13/ Paris 8 pela acolhida e as longas conversas durante nossos encontros. *Merci à tous.*

Agradeço ao Colégio Franco-Brasileiro, em especial à Professora Celuta Reisman, sua diretora, por ter me possibilitado em confiança a pesquisa no Arquivo Escolar, o que foi um espaço central de reflexão investigativa.

Meu muito obrigado ao Colégio Franco-Brasileiro pela acolhida com que me receberam, participando do dia a dia da escola na organização e na consulta ao Arquivo Escolar, abrindo espaço para reflexões e emoções que fazem parte da existência humana.

Meus sinceros agradecimentos aos antigos alunos que participaram desta pesquisa, tanto os brasileiros como os franceses que se dispuseram a compartilhar com emoção suas histórias e memórias do tempo escolar.

Agradeço às Professoras Diana Vidal, Maria Angela Borges e Maurilane Bicas pelas trocas e leituras proporcionadas durante as disciplinas cursadas e os encontros do NIEPHE que fizeram parte das tantas reflexões que o estudo suscitou.

Agradeço às Professoras Carlota Boto e Maria Amélia Dantes pela atenção e orientações atentas e minuciosas na qualificação realizada em agosto de 2011 e no aceite da participação na banca de defesa.

Agradeço, assim, também às Professoras Brigitte Bentolila e Lia Ciomar Macedo de Faria pelo aceite para participação na banca da defesa.

Também agradeço aos Professores Ana Mignot, Ana Magaldi, Décio Gatti Junior, Waldir Cauvilla e Maria da Conceição Passegi por receberem a pesquisa como os primeiros leitores, juntamente com a banca de defesa.

Agradeço às Professoras Lucia Lippi de Oliveira e Angela de Castro Gomes do Programa de Doutorado em História, Política e Bens Culturais do Centro de Pesquisa e Documentação de História Contemporânea do Brasil – Fundação Getúlio Vargas (FGV/CPDOC), pela acolhida nos seus respectivos cursos, onde compartilhei parte das minhas indagações no espaço desses encontros.

Agradeço do mesmo modo aos professores da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), do Programa de Pós Graduação em Relações Internacionais, professora Monica Lessa e do Programa de Pós-Graduação em Educação Ana Mignot, José Gondra e Lia Ciomar Macedo de Faria, por terem também me recebido nos seus cursos, abrindo espaço para o debate da pesquisa enquanto era um projeto de ideias.

Agradeço aos colegas dos diferentes grupos de pesquisa e disciplinas cursadas durante este percurso, onde o exercício da reflexão coletiva se fez presente.

Meu muito obrigado aos funcionários da USP, que se mostraram sempre solícitos durante os anos do curso.

Agradeço também aos amigos que estiveram presentes e aos amigos que fui construindo durante esta trajetória franco-brasileira.

Agradeço a vocês que na França partilharam tantas histórias e a todos que via *emails* e *skipe* traziam palavras de apoio e motivação.

Agradeço à minha família, aos Grillos e aos Balassianos, as diferenças que nos levam sempre a fortes emoções e reflexões foram nesse tempo um importante laboratório.

Myrian, obrigado também pelo tempo da Aliança.

Marcel, obrigado pelos livros e por ter ido ao encontro da aventura do outro lado do Atlântico.

Tamara, *merci beaucoup*, por ter estado ao meu lado partilhando o dia a dia da nossa experiência francesa.

Ronaldo, obrigado por ficar na base - na central de apoio em todos os momentos desta minha caminhada, que é nossa.

*A escola é testamentária ...*  
(Hanna Arendt)

## RESUMO

BALASSIANO, Ana Luiza Grillo. **O Liceu Francês no Rio de Janeiro (1915-1965): instituições escolares e difusão da cultura francesa no exterior.** Tese (Doutorado). Faculdade de Educação, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2012.

Esta pesquisa pretendeu compreender o processo de constituição, criação e desenvolvimento do *Lycée Français* ao Colégio Franco Brasileiro no recorte temporal que se inicia no ano de 1915 e termina no seu cinquentenário, no ano de 1965, utilizando como fonte um repertório diversificado de documentos localizados em arquivos franceses e brasileiros. A construção deste repertório apontou que nosso objeto deveria ser focalizado sob três temporalidades distintas: *Lycée Français*, Liceu Franco- Brasileiro, e Colégio Franco-Brasileiro a partir de uma história institucional que se apresentou articulada em torno de três personagens centrais: Claude Alexandre Brigole, Georges Dumas e Renato Almeida, associados a cada um desses momentos. Procuramos entender a existência da instituição escolar situada nos contextos franceses e brasileiros ao longo do período analisado, acionando uma perspectiva meso de análise, que indicou olhar para o processo no movimento de escala macro e micro das relações entre educação e história franco-brasileira.

**Palavras-chave:** instituições escolares, modelos pedagógicos, liceus franceses, difusão cultural, política cultural, arquivo escolar, redes de sociabilidade e circulação.

## ABSTRACT

BALASSIANO, Ana Luiza Grillo. **The French Lyceum in Rio de Janeiro (1915-1965): School institutions and diffusion of French culture abroad.** Thesis (Doctorate). Faculdade de Educação, Universidade de São Paulo, 2012.

It is an object of this research to understand the process of constitution, creation and development of French Lyceum to *Colégio Franco-Brasileiro* in the time frame that starts in 1915 and ends in its 50th anniversary, in 1965, using a diverse repertoire of periodicals and archives Frenchs and Brazilians as information source. The elaboration of this compilation showed that our object should be focuses on three distinct temporalities: *Lycée Français*, *Liceu Franco-Brasileiro* and *Colégio Franco-Brasileiro*, starting from the institution's history focused on three major characters: Claude Alexandre Brigole, Georges Dumas and Renato Almeida, associated with each of these moments. This research seeks to understand the existence of the school located in the French and Brazilian contexts in the long time frame analyzed from a meso perspective, showing that the transition process in macro and micro scales of the relationship between education and French-Brazilian history must be observed.

**Key-words:** school institutions, pedagogical models, French Lyceums, cultural diffusion, cultural politics, school archives, sites of sociability, and circulation.

## LISTA DE FIGURAS

Fig 01 Caderneta escolar	33
Fig 02 Claude Alexandre Brigole	35
Fig 03 Livro L'Homage Français	37
Fig 04 Página do Diário Oficial digitalizada	38
Fig 05 Lista de estrangeiros naturalizados - Ano 1903	40
Fig 06 Solicitação de naturalização	42
Fig 07 Recorte do jornal L'Ouest-Éclair de 30/01/1920	45
Fig 08 Livro Guide de L'Émigrant au Brésil	54
Fig 09 Livro Le Brésil d'Aujourd'hui	58
Fig 10 Livro- Le Brésil au XX <sup>ème</sup> siècle	86
Fig 11 Livro L'effort française	87
Fig 12 Livro Le Brésil	88
Fig 13 Rregistro de notas	115
Fig 14 Aristides Pouchot Lermans –	144
Fig 15 Firmo Costa –	146
Fig 16 Igreja de Nossa Senhora da Glória (Largo do Machado)	149
Fig 17 Diploma	159
Fig 18 Prospecto	160
Fig 19 Regulamento	160
Fig 20 Alinhamento da rua	162
Fig 21 Planta baixa do projeto do prédio escolar	163
Fig 22 Corte e fachada do projeto do prédio escolar	163
Fig 23 Auditório -	164
Fig 24 Hall sala da diretoria - auditório	165
Fig 25 Sala diretoria – biblioteca	165
Fig 26 Laboratório de química	166
Fig 27 Laboratório de física	166
Fig 28 Biblioteca infantil	166
Fig 29 Pátio de entrada na escola -	167
Fig 30 Foto aniversário do Liceu. 1926-1947	167

Fig 31 Entrada - p3rtico	168
Fig 32 Fachada externa	169
Fig 33 P3rtico com as duas bandeiras: brasileira e francesa	170
Fig 34 Vista da Rua das Laranjeiras (final s3culo XX)	171
Fig 35 Turma de jardim da inf3ncia	172
Fig 36 Laborat3rio de quimica	173
Fig 37 Laborat3rio de f3sica	173
Fig 38 Sala de geografia	174
Fig 39 Sala de aula	175
Fig 40 Foto de turma	176
Fig 41 Foto de turma	176
Fig 42 Fachada interna	177
Fig 43 Fachada interna	177
Fig44 Le Cid (teatro)	178
Fig45 Formatura d3cada de 1950	178
Fig46 Entrega de certificados do curso de alfabetiza33o	179
Fig47 Entrega de certificados de curso	179
Fig48 Feira de ci4ncias	180
Fig 49 P3tio interno	181
Fig 50 P3tio interno Col3gio Couperian. Marrais. Paris	182
Fig 51 Fachada externa Col3gio Couperian. Marrais. Paris	182
Fig 52 Diretor Renato Almeida	184
Fig 53 Diretor Le Forestier	184
Fig 54 Quadro de formandos - d3cada de 20	190
Fig 55 Capa do arquivo morto	191
Fig 56 Listas de alunos. arquivo morto	191
Fig 57 Uniforme escolar	193
Fig 58 Desfile estudantil	194
Fig 59 Entrega de doa33oes II Guerra Mundial.1944	194
Fig 60 Rela33o de professores franc4s	197
Fig 61 Turma da se33o brasileira Ano 1962	201

Fig 62 Turma da seção francesa Ano 1962	201
Fig 63 Expansão da AIU - Exposição 150 anos AIU – Paris. AAIU	203
Fig 64 Sala de aula - Exposição 150 anos AIU – Hôtel de Ville Paris	204
Fig 65 Certificado de escolaridade	205
Fig 66 Cena do teatro francês	207
Fig 67 Cena de teatro francês	208
Fig 68 Fitas para aula de francês	209
Fig 69 Discos de vinil e filmes	209
Fig 70 Livro Maugé Bleu	209
Fig 71 Celebração do governo Vargas	210
Fig 72 Logo LICEU	211
Fig 73 Uniformes e bandeira do Liceu Exposição dos 90 anos-2005	212
Fig 74 Figura da Marianne	213
Fig 75 Entrada Laboratório	214
Fig 76 Placa da entrada da biblioteca	214
Fig 77 Peças do Laboratório	214
Fig 78 Sala de exposição	215
Fig 79 Apresentação no auditório	216
Fig 80 Quadro no hall de entrada	216
Fig 81 Certificados de premiação	221
Fig 82 Certificado de premiação -	221
Fig 83 Programação de entrega de prêmios	222

## SUMÁRIO

Introdução	15
Capítulo 1	
Processo de constituição do Liceu Francês no Rio de Janeiro	33
1.1 Claude Alexandre Brigole, um francês no Brasil	33
1.2 A imigração francesa no contexto das outras imigrações	49
1.3 O imaginário francês e a ambiência franco-brasileira	60
1.4 A fundação do Liceu	66
Capítulo 2	
A política cultural francesa	78
2.1 Olhares para a política cultural	78
2.2 O debate escola confessional católica e escola laica	98
2.3 Georges Dumas e a institucionalização do Liceu	105
Capítulo 3	
As redes de sociabilidade franco-brasileira	117
3.1 Renato de Almeida e a intelectualidade carioca	117
3.2 As redes de sociabilidade no Liceu	130
3.3 Renato de Almeida e a correspondência do Liceu	147
Capítulo 4	
Liceu Frances: a escola vista por dentro	156
4.1 O Liceu pelo olhar do arquivo	156
4.2 O Liceu e a circularidade de pessoas	199
4.3 Alunos olham a instituição	217
Considerações finais	227
Referências	232
Arquivos e Fontes	232
Bibliografia	235